



新闻稿

(即时发布)

企业与人权资源中心推出 《联合国指导原则》和联合国工作组门户网站

伦敦，2013年2月26日 - 今天，非营利组织企业与人权资源中心推出了两个新的在线门户网站，提供七种语言的信息。另外提供本新闻稿英语、阿拉伯语、法语、俄语和西班牙语 - [点击这里](#)。

资源中心的研究总监格雷格·勒格隆(Greg Regaignon)说：“联合国人权理事会在2011年通过《联合国工商业与人权指导原则》，这确认所有企业都有着国际认定的尊重人权责任。我们今天推出的这些门户网站提供实用的材料，以帮助所有公司、政府和民间社会成员明白《指导原则》，以及如何实现它们。企业以后再不能以对人权不了解作为申辩的藉口。”

资源中心的总监克里斯托弗·埃弗里(Christopher Avery)说：“这是第一次有关《指导原则》和工作组的所有材料都集合在同一个地方。也是第一次，许多相关的重要材料提供中文、英文、阿拉伯文、法文、葡萄牙文、俄文和西班牙文版本。直到现在，大部分有关联合国倡议工作的材料只提供英文版本 - 无法展示给世界大部分地区的商人和民间社会。这是完全不能接受的 - 我们决定为此做一点事情。我们鼓励相关材料的作者翻译他们所写材料，我们自己已经翻译了不少文件。”

“[《联合国工商业与人权指导原则》门户网站](#)”的特点包括：

- 入门信息
- 指导材料，以帮助企业和政府落实原则
- 实施的例子；未能实施的例子
- 非政府组织如何使用原则的例子
- 有关《原则》的评论，反映不同的观点
- 引用《原则》控告公司的诉讼案
- 有关《原则》的大事纪要

“[联合国工商业与人权工作组门户网站](#)”提供：

- 工作组报告、声明、倡议和国别访问的链接
- 向工作组提交的材料和干预措施
- 对于工作组的多角度评论
- 有关联合国工商业与人权年度论坛所有材料的链接

两门户网站都有专门的中文、英语、阿拉伯语、法语、葡萄牙语、俄语和西班牙语登陆页。门户网站上的所有信息都供免费使用。这些门户网站链接并补充联合国人权事务高级专员办事处网站上的《指导原则》和工作组网页。

我们设计这些门户网站，是为了让各方利益攸关者更容易地使用《指导原则》，以及与工作组交互。我们邀请用户对于门户网站和网站上的材料提交意见和反馈，并将更多相关的材料发送给我们。我们鼓励所有准备有关《指导原则》或工作组材料的人士考虑把材料（全文或摘要）翻译成中文、英语、阿拉伯语、法语、葡萄牙语、俄语和西班牙语。

该两新门户网站与其翻译工作有赖英国外交及联邦事务部，以及德国联邦政府经济合作与发展部（德国国际合作机构支持）的资助。

这两门户网站以及整个资源中心网站由 [Jamkit](#) 建造。Jamkit 是非营利行业网络解决方案专家，是 [Blue Fountain Systems](#) 公司之一。

关于企业与人权资源中心：

企业与人权资源中心(www.business-humanrights.org)追踪全球超过 180 个国家，超过 5100 家公司对人权（正面和负面）的影响。我们的网站每小时不停更新，为该领域工作的人士提供指导工具。

我们的研究人员遍布在香港、哥伦比亚、印度、约旦、肯尼亚、黎巴嫩、塞内加尔、南非、瑞典、泰国、英国、乌克兰和美国（即将包括巴西）。

玛丽·罗宾逊（Mary Robinson）担任我们 70 名成员组成的国际顾问网络主席。我们的 23 个学术合作伙伴包括在非洲、亚洲、欧洲、拉丁美洲和北美的一流学术机构。

当民间社会提出对公司行为的关注，我们会向该公司寻求回应。我们把对公司的指控与公司的回应(或不回应)发布在我们的网站及《每周快讯》。这个过程鼓励企业关注问题，并引起了积极的实际变化。

以上两个新的门户网站加入我们的其他门户网站：

- [企业与结社自由](#)
- [企业与儿童](#)
- [企业、冲突与和平](#)
- [企业法律责任](#)
- [工具及指导](#)
- [入门](#)
- [联合国工商业与人权特别代表](#)

资源中心旨在鼓励企业尊重人权，避免侵犯他人，并尽量发挥其积极的贡献。

我们不接受公司或公司基金的资助，以保持我们的独立性，及避免任何可能被认为涉及利益冲突的看法。请考虑捐助，以支持我们继续我们的工作，并免费提供这些资源。

有关进一步详情，请参阅我们的网站“[关于我们](#)”部分。[按此处注册免费的《每周快讯》](#)。

如有任何有关门户网站的问题，请联系：

香港

周龙伟，东亚事务代表及研究员

(中文和英语)

chow@business-humanrights.org

电话：+852 54896030 (香港)

电话：+86 14715496030 (中国内地)

伦敦

Mauricio Lazala, 副总监

(英语和西班牙语)

lazala@business-humanrights.org

电话：+44 20 7636 7774

加州

Greg Regaignon, 研究总监

(英语和法语)

regaignon@business-humanrights.org

电话：+1 909 398 1531

完